

INHALTSVERZEICHNIS

- 1 KONFORMITÄT
1.1 EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG
1.2 ALLGEMEINE HINWEISE
1.3 SICHERHEITSHINWEISE
1.4 VERPACKUNG DER PUMPE
1.5 MASCHINEN- UND HERSTELLERKENNZEICHNUNG
1.6 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
1.7 VERWENDUNGSZWECK
1.8 INSTALLATION
1.9 BETRIEB
1.10 WARTUNG
1.11 STÖRUNGSSUCHE
1.12 STILLLEGUNG UND ENTSORGUNG

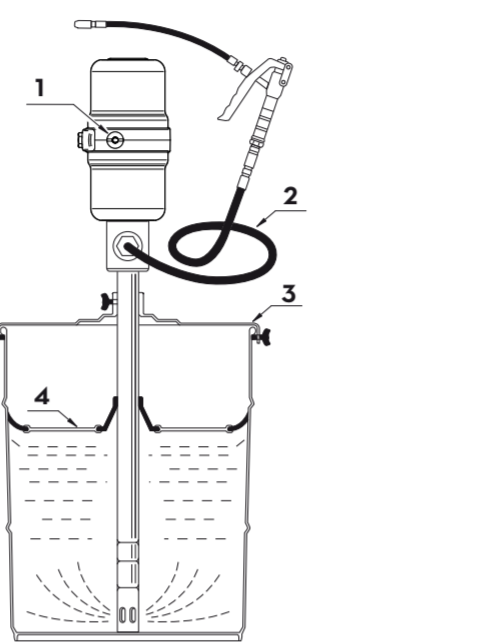
Stromnetz - Überprüfungen vor der Installation
Kontroll-/Warnungsvorgänge
Vor Inbetriebsetzung des Literzählers
Sicherheitshinweise
Technische Eigenschaften
Verwendungszone
Installation
Betrieb
Wartung
Störungssuche
Stilllegung und Entsorgung

4.1 VERPACKUNGSHALT/VORABPRÜFUNG

Einleitung

Schneiden Sie den Karton mit einer Schere oder einem Messer auf und achten Sie darauf, hierbei nicht die Pumpe und dessen Komponenten zu beschädigen. Packen Sie das System aus und überprüfen Sie, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Komponenten enthalten sind.

4.2 AUFBAU



- 1 RESETTASTE
2 FETTABGESCHLAUCH
3 DECKEL
4 MEMBRAN

5 MASCHINEN- UND HERSTELLERKENNZEICHNUNG

Der Pumpe ist durch eine direkt an der Pumpe aufgedruckte Kennzeichnung mit folgenden Informationen identifiziert:
- Hersteller - Made in Italy.
- Modell.
- Produktcode;
- Losnummer;
- EG-Kennzeichnung.

5.1 POSITION DER INFORMATIONSELEMENTE

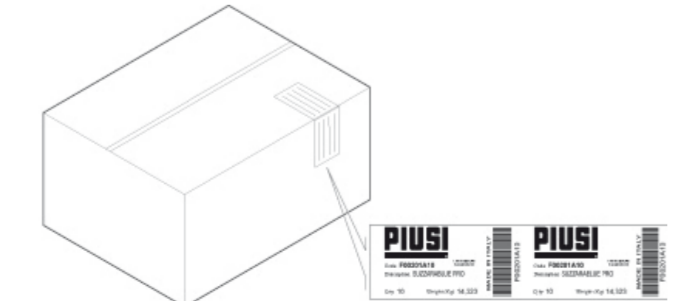
Der Pumpe ist ein Aufkleber mit Angabe der wichtigsten Informationen für das Personal angebracht. Stellen Sie sicher, dass sich der Aufkleber mit der Zeit nicht löst oder beschädigt wird.

Folgende Symbole sind vorhanden:



4 VERPACKUNG DER PUMPE

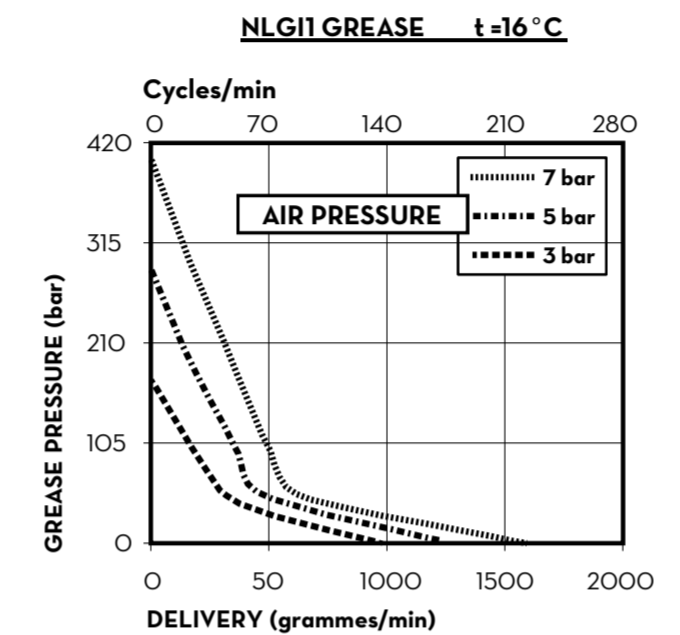
Der Pumpe wird in einem Karton angeliefert. Auf dem daran angebrachten Etikett finden sich die Geräteinformationen (Modell, Gewicht usw.).



6 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Table with 3 columns: Code, Fasser, Länge Anfüllrohr and 3 rows of technical specifications for different pump models.

6.1 LEISTUNGS-/DRUCKDIAGRAMM



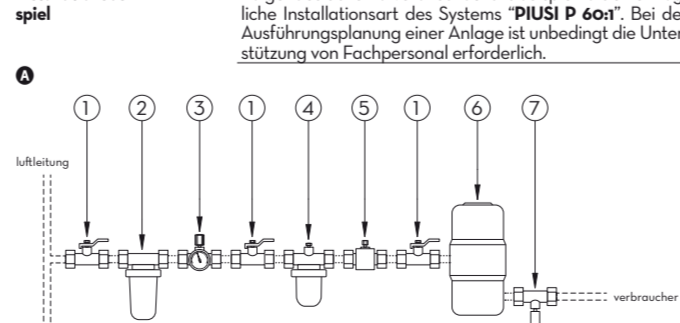
7 VERWENDUNGSZWECK

Bestimmungsgemäße Verwendung
Verwendungsbedingungen
Entzündliche Flüssigkeiten und explosionsfähige Atmosphäre
Nicht bestimmungsgemäße Verwendung
Hinweis

8 INSTALLATION

Einleitung
Autorisiertes Installationspersonal
Achtung
Achtung
Achtung
Warnhinweis
Warnhinweis
Warnhinweis

0



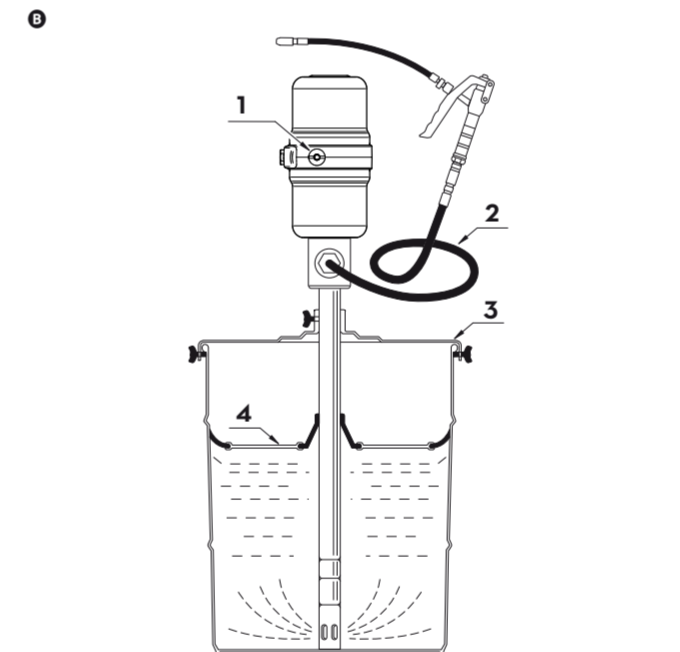
6.1 KUGEL-ENTLÜFTUNGSVENTIL

- 1 Kugel-Entlüftungsventil
2 Filter
3 Druckminderer mit Manometer - Max. 7 Bar einstellen (vorgeschrieben)
4 Sicherheitsstopfbohrer
5 Sicherstestoffgeber
6 Pumpegehäuse
7 Sicherstestventil f. max. Druck

Achtung: Nicht mit dem Schema übereinstimmende Installationen garantieren nicht den korrekten Betrieb der Pumpe.
Achtung: Luftzufuhrdruckwerte von über 7 Bar könnten die Pumpe und die Anlage beschädigen.

Achtung: Kugel-Entlüftungsventil (vorgeschrieben)
Thermische Sicherheit (vorgeschrieben)
Druckminderer mit Manometer
Sicherheitsventil
Schmierstoffgeber

Filter
Achtung: Um Probleme bei der Fettsaugung zu vermeiden, sollten Sie stets die Fett-Andrückmembran verwenden. Während des Betriebs wird die Membran durch den beim Ansaugen des Fetts erzeugten Unterdruck der Pumpe nach unten gezogen.



Setzen Sie die Pumpe in den Deckel ein (3).
Drücken Sie die Membran (4) auf der Fettoberfläche zusammen und führen Sie die Pumpe bis auf den Fassboden ein.
Justieren und sichern Sie den Deckel auf dem Fass.

Warnhinweis: Um Probleme bei der Fettsaugung zu vermeiden, sollten Sie stets die Fett-Andrückmembran verwenden.

9 BETRIEB

Erstmalige Inbetriebnahme
Öffnen der Luftleitung
Für eine optimale Verwendung der Druckluftpumpe sollten Sie unbedingt nachstehendes Verfahren befolgen.
Halten Sie den Druckregler in geschlossener Stellung und öffnen Sie dann nacheinander die einzelnen Kugelventile der Luftleitung.

ÖFFNEN DES DRUCKS UND ANSAUGUNG

Öffnen Sie langsam den Druckregler mit Manometer auf die höchste Skala.
Nach der ersten Ansaugung brauchen Sie nur die Lüftung zu öffnen, damit die Druckluftpumpe beim Öffnen des Abgabeventils unmittelbar startet.

10 WARTUNG

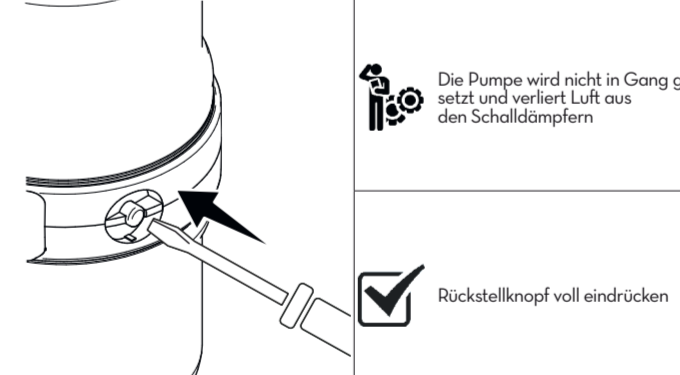
Sicherheitshinweise
Eingriffe
Täglich/jährlich
Die Pumpe ist für einen minimalen Wartungsaufwand ausgelegt und gebaut.
Lassen Sie vor Wartungsgriffen den Druck in Pumpe mithilfe der Kugel-Entlüftungsventile ab.

11 STÖRUNGSSUCHE

Vor jedem Prüf- und Wartungsgriff sollten Sie unbedingt die Luftzufuhr schließen und den Druck nach dem in dieser Anleitung geschilderten Verfahren aus dem Kreis ablassen.

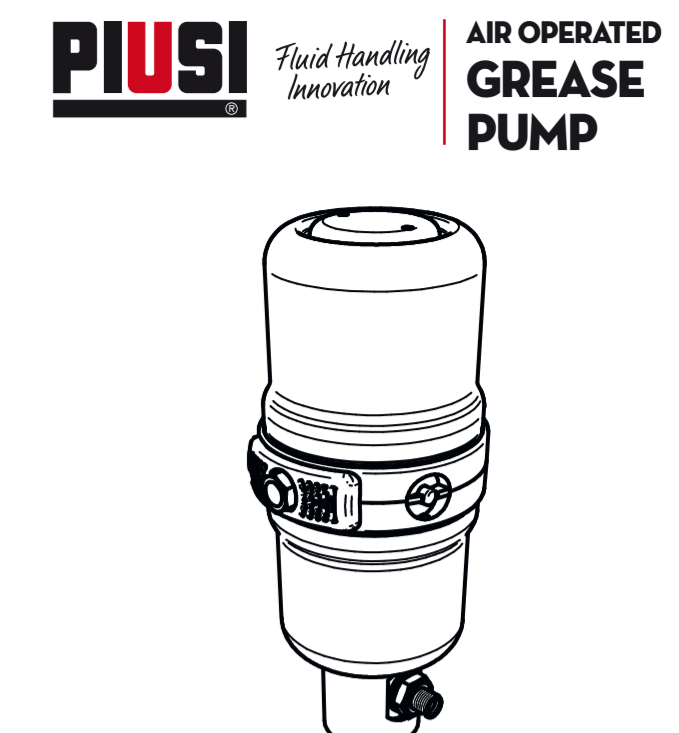
Table with 3 columns: Störung, Mögliche Ursache, Behebungsmaßnahme. Rows include issues like 'Die Pumpe funktioniert nicht' and 'Die Pumpe funktioniert unregelmäßig'.

Piusi S.p.A. - Kundendienst
Nachfolgend werden einige leicht zu behobende Störungen aufgeführt. Bei Fortdauer der Störung oder bei Auftreten anderer Fehlfunktionen: KEINE EINGRIFFE AUF DER PUMPE VORNEHMEN ODER DIESE AUSEINANDERBAUEN.



12 STILLLEGUNG UND ENTSORGUNG

Vorort
Entsorgung der Verpackung: Die Pumpe wird nicht in Gang gesetzt und verliert Luft aus den Schalldämpfern.
Entsorgung der Metallteile: Im Falle der Entsorgung des Geräts müssen seine Bauteile einer auf Entsorgung und Recycling von Industriemüll spezialisierten Firma zugeführt werden.
Entsorgung der elektrischen und elektronischen Bauteile: Die EG-Richtlinie 2012/19/UE schreibt vor, dass Geräte, die am Produkt und/oder an der Verpackung mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind, nicht gemeinsam mit ungetrenntem Stadtmüll entsorgt werden dürfen.



MADE IN ITALY
Installation, utilisation et maintenance
Installation, Gebrauch und Wartung

Advertisement for PIUSI featuring 'MADE IN ITALY', 'FR Installation, utilisation et maintenance', and 'DE Installation, Gebrauch und Wartung'. It includes the bulletin number 'BULLETIN M0402 A FR DE, OO'.

Advertisement for PIUSI Fluid Handling Innovation, 'AIR OPERATED GREASE PUMP', 'piusi.com', and 'BULLETIN M0402 A FR DE, OO'. It contains detailed environmental and safety information in French, German, and Italian.

SOMMAIRE
1 CONFORMITÉ
1.1 DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
La soussignée : PIUSI S.p.A. z.r.l. Rangavino 46029 Suzzara - Mantova - Italie

ATTENTION Éviter le contact entre l'alimentation en énergie électrique et le liquide à FILTRER.
Avant toute intervention de contrôle ou entretien, mettre l'équipement hors tension.
En cas d'utilisation de liquides inflammables, prendre les précautions contre les risques d'incendie et d'explosion...

1 CONFORMITÉ
1.1 DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
La soussignée : PIUSI S.p.A. z.r.l. Rangavino 46029 Suzzara - Mantova - Italie
OTTO VARINI Le représentant légal

MAUVAISE UTILISATION DE L'APPAREIL
Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures graves ou la mort.
DANGER DE FLUIDE OU VAPEURS TOXIQUES. Lire la FDS pour connaître les dangers spécifiques des fluides ou qu'on utilise.

3.2 NORMES DE SECOURS

Danger d'injection de fluides
ATTENTION Ne pas traiter la zone d'injection de fluide comme une simple blessure. Requiert une intervention médicale de premier secours.
REMARQUE Faire référence aux fiches des données de sécurité du fluide distribué.

3.3 CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Caractéristiques essentielles de l'équipement de protection
Dispositifs de protection individuelle à porter
Autres dispositifs
Gants de protection
ATTENTION Danger lié à des parties mobiles

3 INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

3.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vérifications préliminaires à l'installation
ATTENTION Avant de procéder, s'assurer de pouvoir installer le produit dans un lieu ventilé et sans dangers potentiels pour les opérateurs et les équipements.
ATTENTION Une ventilation insuffisante, la présence de flammes vives ou d'étincelles peuvent créer des conditions dangereuses et provoquer des incendies ou des explosions ainsi que de graves lésions.

4 EMBALLAGE DE LA POMPE

La pompe est livrée emballée dans une boîte en carton, sur laquelle est appliquée une étiquette avec les informations concernant le dispositif (modèle, poids, etc.).
PIUSI Fiches de données de sécurité

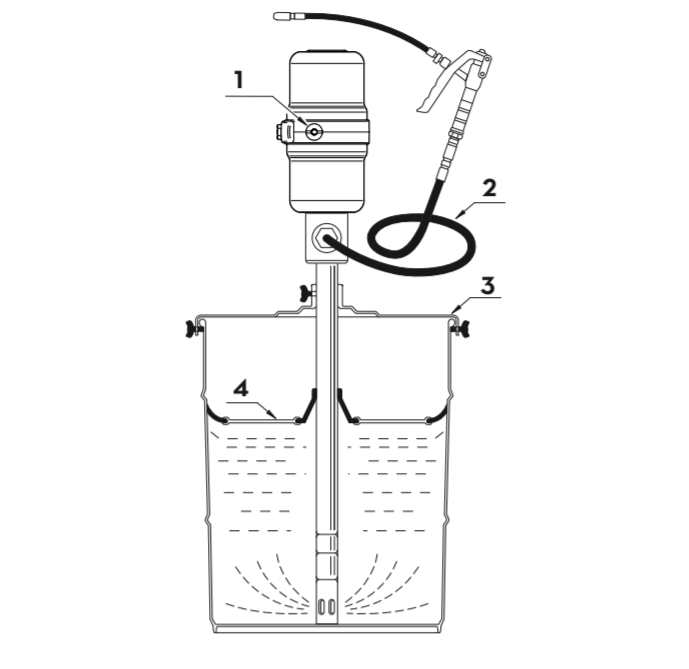
4.1 CONTENU DE L'EMBALLAGE/INSPECTION PRÉLIMINAIRE

Avant-propos
Pour ouvrir l'emballage en carton, utiliser des ciseaux ou un cutter, en prenant soin de ne pas endommager le papier ou les différents composants.

REMARQUE Au cas où un ou plusieurs des composants ne soient pas présents dans l'emballage, contacter le service d'assistance technique PIUSI S.p.A.

ATTENTION Vérifier que les données de la plaque correspondent à celles désirées. Pour toute anomalie, contacter immédiatement le fournisseur, en signalant la nature des défauts et, en cas de doute sur la sécurité de l'équipement, ne pas l'utiliser.

4.2 COMPOSITION



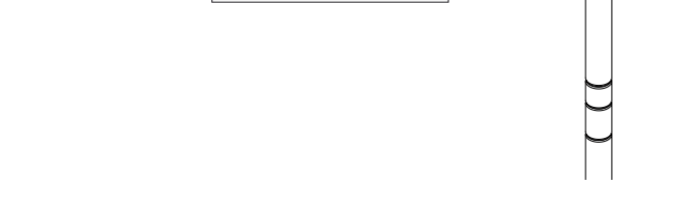
- 1 TOUCHE DE RÉTABLISSEMENT
2 TUYAU DE SORTIE GRAISSE
3 COUVERCLE
4 MEMBRANE

5 IDENTIFICATION DE LA MACHINE ET DU CONSTRUCTEUR

La pompe est munie d'une estampille d'identification appliquée directement sur la pompe, qui reporte les informations suivantes :
Modèle ;
Code produit ;
Numéro du lot ;
Marquage CE.

5.1 POSITION DES ÉLÉMENTS D'INFORMATION

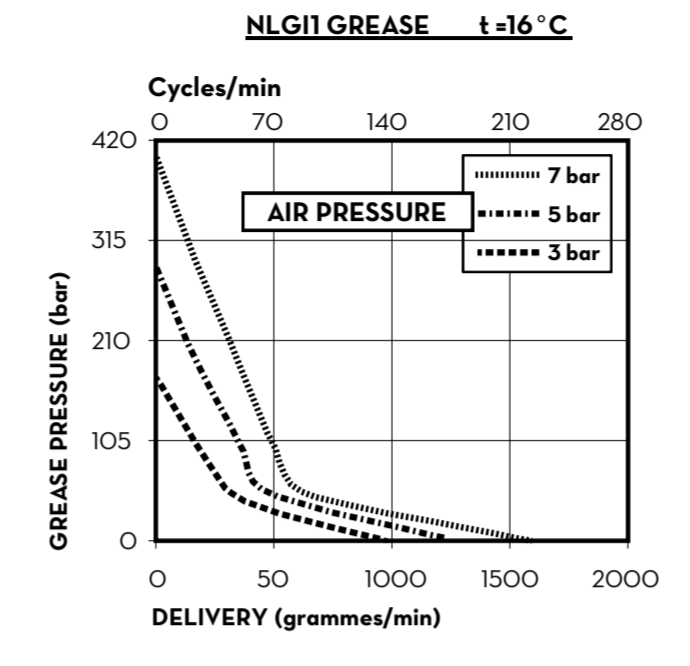
Sur la pompe est appliquée une étiquette adhésive indiquant à l'opérateur les informations les plus importantes. Il est nécessaire de vérifier qu'avec le temps cette étiquette ne se détériore pas ou ne se détache pas. L'étiquette indique les informations d'utilisation suivantes :
En cas d'absence ou de détérioration, même partielle, de l'étiquette, nous vous prions de contacter notre bureau d'assistance pour l'envoi du matériel substitutif.



6 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Table with 3 columns: Code, Fûts, Longueur flotteur. Rows include FO0216050, FO0216060, FO0216070.

6.1 DIAGRAMME PERFORMANCES/PRESSION



7 DESTINATION D'UTILISATION

Utilisation prévue
Conditions d'utilisation
ATTENTION Liquides inflammables et atmosphère explosive
ATTENTION Utilisation non prévue

8 INSTALLATION

Avant-propos
Personnel autorisé à l'installation
ATTENTION
ATTENTION
MISE EN GARDE
MISE EN GARDE
MISE EN GARDE
Exemple d'installation

Le schéma ci-dessous représente à titre d'exemple une typologie possible d'installation du système « PIUSI P 601 ». Il est nécessaire de faire appel à un personnel qualifié pour une assistance dans la conception d'une installation.

Le schéma ci-dessous représente à titre d'exemple une typologie possible d'installation du système « PIUSI P 601 ». Il est nécessaire de faire appel à un personnel qualifié pour une assistance dans la conception d'une installation.

Le schéma ci-dessous représente à titre d'exemple une typologie possible d'installation du système « PIUSI P 601 ». Il est nécessaire de faire appel à un personnel qualifié pour une assistance dans la conception d'une installation.

Le schéma ci-dessous représente à titre d'exemple une typologie possible d'installation du système « PIUSI P 601 ». Il est nécessaire de faire appel à un personnel qualifié pour une assistance dans la conception d'une installation.

Le schéma ci-dessous représente à titre d'exemple une typologie possible d'installation du système « PIUSI P 601 ». Il est nécessaire de faire appel à un personnel qualifié pour une assistance dans la conception d'une installation.

Le schéma ci-dessous représente à titre d'exemple une typologie possible d'installation du système « PIUSI P 601 ». Il est nécessaire de faire appel à un personnel qualifié pour une assistance dans la conception d'une installation.

Le schéma ci-dessous représente à titre d'exemple une typologie possible d'installation du système « PIUSI P 601 ». Il est nécessaire de faire appel à un personnel qualifié pour une assistance dans la conception d'une installation.

Le schéma ci-dessous représente à titre d'exemple une typologie possible d'installation du système « PIUSI P 601 ». Il est nécessaire de faire appel à un personnel qualifié pour une assistance dans la conception d'une installation.

Fixation du le pompe
ATTENTION
ATTENTION
Soupape à bille type à purge (nécessaire)
Dijoncteur thermique (nécessaire)
Réducteur de pression avec manomètre
Soupape de sécurité
Lubrificateur
Filtre
ATTENTION

ATTENTION Ne pas appuyer la base de la pompe au sol ou sur des surfaces qui ne seraient pas parfaitement propres ni pendant la première installation ni pendant les opérations successives de remplacement des fûts de graisse.

Le circuit DOIT NECESSAIREMENT être muni de soupapes à bille de type à purge en amont du groupe pompe. Ces dispositifs permettent d'assurer la fermeture de sections de ligne et la purge de l'air comprimé emprisonné dans ces sections mêmes.

Le circuit DOIT NECESSAIREMENT être muni de disjoncteur thermique en aval du groupe pompe. Le système permet de décharger l'excès de pression dangereux, provoqué par la dilatation thermique du fluide.

Il est conseillé d'installer un réducteur de pression avec manomètre afin de pouvoir contrôler, dans le plus grand confort, la vitesse et la pression de la pompe.

Un fonctionnement du moteur à des vitesses excessives peut provoquer des dommages, mêmes graves. La présence d'une soupape de sécurité assure l'interruption du flux en cas de dépassement de la pression configurée.

En cas d'utilisation intensive il est conseillé d'insérer dans la ligne d'air un lubrificateur automatique afin de garantir une durée de vie plus longue du moteur pneumatique. Utiliser exclusivement de l'huile pour outils pneumatiques ou bien de l'huile moteur SAE10. Régler le débit au maximum à une goutte toutes les 10 minutes.

Ne jamais actionner la pompe si elle n'est pas correctement montée et fixée. Une utilisation dans ces conditions peut provoquer de graves dommages au dispositif et aux raccords.

Insérer la pompe dans le couvercle (3).
Comprimer la membrane (4) sur la surface de la graisse et introduire la pompe jusqu'au fond du fût.
Ajuster et bloquer le couvercle sur le fût.
Monter le pistolet et raccorder le tuyau flexible (2) à la pompe.

Appliquer un robinet et éventuellement un régulateur de pression de la pompe à l'entrée 1/4" G et connecter le tuyau de l'air comprimé.
Régler la pression de l'air comprimé à une valeur maximum de 6 bars afin d'éviter des pressions excessives potentiellement dangereuses pour l'utilisation.

Pour éviter tout problème d'aspiration de la graisse du fût il est conseillé d'utiliser toujours la membrane presse-graisse.
Pendant le fonctionnement la membrane est attirée vers le bas par la dépression créée par la pompe en aspirant la graisse.

L'utilisation de la membrane permet d'éviter toute aspiration d'air de vide qui provoque le fonctionnement de la pompe à ce. En outre le fût reste parfaitement propre.

9 FONCTIONNEMENT

Première utilisation
Ouverture de la ligne d'air
Ouverture de la ligne d'air

Ouvrir lentement le régulateur de pression avec manomètre, de la manière la plus graduelle possible. Maintenir sous contrôle la pression à l'aide de l'indicateur du manomètre et attendre de capter l'entrée en fonction de la pompe pneumatique pour permettre l'amorçage.

Après le premier amorçage, il suffit que la ligne d'air soit ouverte pour que l'ouverture de la valve distributrice provoque un actionnement immédiat de la pompe pneumatique. La fermeture de la valve distributrice provoque l'arrêt de la pompe pneumatique.

ATTENTION Le système distribue des fluide sous haute pression, pression qui peut être source de danger pour l'opérateur. Il est recommandé d'effectuer la première distribution avec précaution et dans des conditions de sécurité maximale, de façon à acquérir une perception correcte du fonctionnement de l'installation.

ATTENTION L'utilisation du groupe pompe à sec, en absence de fluide ou avec une quantité insuffisante de fluide, peut endommager la pompe même de façon irréversible.

Il est recommandé de ne pas couper l'alimentation de l'air avec la pompe encore en fonction. Pour assurer le fonctionnement correct du dispositif, ne jamais descendre en dessous de la pression minimum déclarée.

10 MAINTENANCE

Consignes de sécurité
Le pompe a été conçu pour nécessiter une maintenance minimale. Avant d'effectuer tout type de maintenance, le pompe doit être décomprimé à l'aide des soupapes à bille de type à purge.

Personnel autorisé pour interventions de maintenance
Interventions à effectuer TOUS LES JOURS UNE FOIS PAR AN

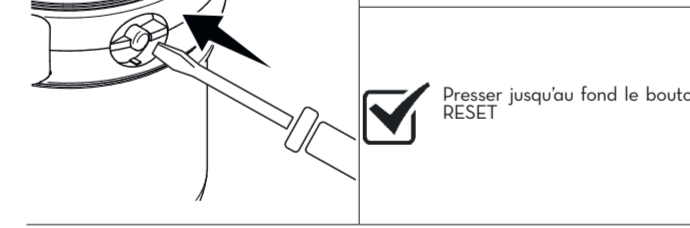
11 DIAGNOSTIC

ATTENTION Avant toute intervention de contrôle ou de maintenance, fermer l'air et purger toujours la pression du circuit en effectuant la procédure de décompression indiquée dans ce manuel.

Table with 3 columns: PROBLÈME, CAUSE POSSIBLE, ACTION CORRECTIVE. Rows include pressure issues, pump not working, loss of air, etc.

Puisi S.p.A. - service client
tél. +39 0376 534261
e-mail: customercare@pisi.com

Ci-après il y a une liste d'anomalies faciles à résoudre. Au cas où le problème persisterait ou en présence de n'importe quel problème différent de ceux indiqués ci-dessus.



12 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION

Avant-propos
Elimination des emballages
Elimination des parties métalliques:
Elimination des composants électriques et électroniques:

Informations relatives à l'environnement pour les clients résident dans un pays membre de l'Union européenne
Il est obligatoire de ne pas éliminer les équipements DEEE comme les ordures ménagères et d'effectuer une collecte sélective pour ces déchets.

En cas de démolition abusive de ces déchets, il est prévu des sanctions définies par les réglementations en vigueur. Les autres parties comme les tuyaux, les joints en caoutchouc, les parties en plastique et les câbles, doivent être confiés à des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets industriels.